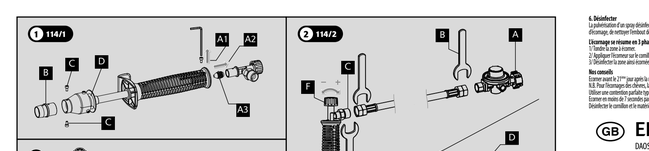

FR FRANÇAIS Notice d'utilisation

DAOS Éconeur à gaz Réf. 114 / 114 / 2

IMPORTANT :
Lire cette notice d'utilisation attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz. Conserver cette notice pour la relire plus tard.

INTRODUCTION

- Merci normal de l'appareil : 34 g/h - 460 W - 1600 BTU/h (propane 2 bar /29 psi à 20 °C).
- Injecteur (brûleur) Réf. 140 0 1 (non marqué) - Changement injecteur : (Pag 3 A1-A2-A3).
- Pression brûleur : 28 mbar - 1,42 kPa.
- Pression capsule : 30 mbar - 1,42 kPa.

Réf.114/1 : Appareil à pression directe - butane/propane. Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec les cartouches de gaz EXPRESS Réf. 446.
Il peut être dangereux d'utiliser d'autres équipements de gaz. En cas d'utilisation d'autres cartouches de gaz, les performances et la fiabilité des appareils ne sont pas garanties.
Réf.114/2 : Appareil à pression directe - Butane. Sur du propane, utiliser un détendeur 2 bar (Réf. 462).

SÉCURITÉ

- S'assurer de la présence et du bon état d'étanchéité au niveau de la cartouche ou au détendeur, avant de fixer le récipient de gaz.
- Ne pas utiliser l'éconeur au propane en pression directe.
- Ne pas utiliser l'éconeur allumé et le laisser poursuivre, sans surveillance.
- Ne pas utiliser un appareil qui peut être endommagé ou usé. Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui est détérioré ou qui fonctionne mal.
- En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), le mettre immédiatement à l'extérieur, dans un endroit ventilé, à l'abri de toute source d'ignition, où la fuite pourra être rechercher et arrêter.
- S'assurer que le robinet de la cartouche de votre appareil, fuite-t-il ? Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser de l'eau savonneuse.
- Le récipient de gaz doit être changé dans un endroit tiré selon les préférence à l'extérieur/ loin de toutes sources d'inflammation telles que flammes nues, veilleuses, plaques électriques et tous d'autres processus.
- S'appareil doit être utilisé loin de matériaux inflammables, à 40 cm des murs et plafonds.
- Ne pas utiliser sur des surfaces inflammables.
- Ne pas utiliser sur des surfaces inflammables ou endommagées par la chaleur

IT ITALIANO ISTRUZIONI PER L'USO

DAOS Decomatizer a gas Art. 114/1 - 114/2

IMPORTANTE

Leggere attentamente le presenti istruzioni per prendere familiarità con l'apparecchio prima di assemblarlo ai regolatori del gas. Conservare queste istruzioni per una successiva consultazione.

INTRODUZIONE

• Portata nominale del lappeggiatore: 34 g/h - 460 W - 1600 BTU/h (propano) 2bar (70 g/h o 207 W).
• Inerttore smontabile Art. 14401 (non incluso) - Sostituzione inerttore: (Fig. 3 A1-A2-A3).
• Portata scaldare per bordo inversibile: Art. 14020.
• Portata scaldare per cappa: Art. 14001.

Art. 114/1: Apparecchio a pressione diretta: Lucerna/propano. Questo apparecchio deve essere esclusivamente utilizzato con le cartucce di gas EXPRESS Art. 440. Può essere protezione grazie ad utilizzare altri regolatori di gas, in caso di utilizzo di altri regolatori di gas, non sono garantite né le prestazioni né l'affidabilità degli apparecchi.

Art. 114/2: Apparecchio a pressione diretta: butano. Con propano, utilizzare un regolatore di pressione 2 bar (Art. 662).

SICUREZZA

- Accertarsi della presenza e della data corrente della guarnizione di tenuta sul rubinetto della cartuccia o il regolatore di pressione, prima di fissare il recipiente del gas.
- Non utilizzare il decomatizer a proprietà di terzi.
- Non lasciare il decomatizer senza il recipiente del gas, in quanto rischia verso il fuoco.
- Non utilizzare apparecchi che presentino guarnizioni danneggiate o consumate. Non utilizzare apparecchi che presentino perdite, che mostrino deterioramento o che funzionino in modo anomalo.
- In caso di perdite del gas/inerttore (odore di gas), portarsi immediatamente all'esterno, in un luogo molto ventilato, prima di fissarli di condurre, dove sarà possibile riscontrare e riparare la perdita.
- Per verificare la tenuta dell'apparecchio, portarlo all'esterno. Non cercare eventuali perdite con una fiamma, utilizzare acqua saponata.
- Il recipiente del gas deve essere sostituito in un luogo molto ventilato, preferibilmente all'esterno, lontano da qualsiasi fonte di combustione, come fiamme libere, lampade pilota, piastre elettriche e lastre di gas/carbone.
- Lappeggiare/fare erosio utilizzato lontano da materiali infiammabili, con distanza di 40 cm da pareti o soffitti.
- Utilizzare esclusivamente in locali sufficientemente areati.
- Accertarsi l'apparecchio sia utilizzato in un luogo ben aerato, rispettando i requisiti di legge nazionali, onde permettere l'eseguizione chiara da combustione ed evitare la creazione di miscele a concentrazione pericolosa di gas non combusti.
- Non dirigere gli ugelli verso fiamme/lampade, ancora per pochi secondi dopo aver chiuso il rubinetto, in fiamma o l'arsa calda, ed verso materiali combustibili (inclusa d'incendio e d'intossicazione dovuto alla produzione di fumo).
- Attenzione: alcuni componenti accessibili possono essere molto caldi. Tenere al di fuori della portata dei bambini.
- Questo apparecchio è destinato ad un uso intermittente. Non deve essere utilizzato in alcun caso come postazione fissa o serve scaldarlo.
- Non utilizzare un tubo flessibile di lunghezza superiore a 30 cm.
- Evitare shock di trazione sul tubo flessibile.

ASSEMBLAGGIO

Assemblaggio del tubo ed inerttore: prepare l'inerttore a il rubinetto della cartuccia (Fig. 2), in "Verificare la guarnizione di tenuta", capitolo "Sicurezza".
Verificare che la posizione del gappaccino con il tubo e del tubo con il regolatore di pressione (Fig. 2B, 2C) sono garantite da una tenuta metallo/metallo. Verificare che l'ugelli siano puliti, preservati manutenzione; **avvitare solamente con l'ausilio di chiavi piatte (coppia di serraggio: 11 Nm).** In "Verificare la guarnizione di tenuta", capitolo "Sicurezza".
Verificare che la guarnizione di gomma del raccordo del regolatore di pressione (Fig. 2A) sia posizionata correttamente prima di procedere al raccordo del regolatore di gas al bocchettone del gas. Assemblare l'apparecchio al recipiente del gas. Verificare che il collegamento tra l'apparecchio ed il recipiente del gas sia ermetico.

UTILIZZO – ACCENSIONE

1. Art. 114/1 - Aprire il rubinetto della cartuccia (Fig. 2 B), poi aprire il rubinetto dell'impugnatura (Fig. 2 A).
Art. 114/2 - Aprire il recipiente del gas, poi aprire il rubinetto dell'impugnatura (Fig. 2 A).
N.B. La forma del dado è diversa secondo i paesi. Pertanto, la connessione può variare.
2. Premere un accendino (EXPRESS Art. 5400) vicino all'ugelli. Se l'accendino non funziona, sostituirlo.
3. Accendere l'apparecchio (rubinetto Art. 5400 dovuto all'ascito del bruciatore (Fig. 1 D) ed azionarlo.
4. Attendere 3 o 5 minuti affinché l'apparecchio raggiunga la giusta temperatura.
5. Per spegnere l'apparecchio, chiudere il rubinetto (Fig. 2 A) per regolare la temperatura.

ARRESTO DELL'APPARECCHIO

114/1: Dopo l'uso, chiudere il rubinetto della cartuccia (Fig. 2 B), poi attendere che si spenga la fiamma.
Chiudere il rubinetto dell'impugnatura (Fig. 2 A).
114/2: Dopo l'uso, chiudere il rubinetto del gas e attendere che si spenga la fiamma.
Attenzione: Dopo la chiusura del recipiente del gas, attendere lo spegnimento del bruciatore (da 30 sec. a 1 min.).
Prima di riporre l'apparecchio, attendere il raffreddamento completo.

SOSTITUZIONE DEL RECIPIENTE DEL GAS

- Accertarsi che l'apparecchio sia spento prima di sostituire il recipiente del gas.
- Il recipiente del gas deve essere sostituito in un luogo molto ventilato, preferibilmente all'esterno, lontano da qualsiasi fonte di combustione, come fiamme libere, lampade pilota, piastre elettriche e lastre di gas/carbone.
- Accertarsi che il recipiente del gas sia chiuso.
- Scaldare il rubinetto della cartuccia o il regolatore di pressione.
- Accertarsi della presenza e della data corrente della guarnizione, all'occorrenza.
- Assemblare nuovo tubo e/o inerttore e il regolatore di pressione sul nuovo recipiente del gas.

MANUTENZIONE GENERALE

Non modificare l'apparecchio per alcun motivo.
- La parte scaldante del decomatizer deve essere sostituita, in particolare, se presenta delle crepature (Fig. 3 A1).
- Controllare la parte scaldante, prevedere come segue: (Fig. 1-B).
- Lappeggiare/fare erosio freddo prima di procedere alla sostituzione o inversione della parte scaldante.
- Non lasciare il decomatizer in fase di più ore allora alla parte scaldante (Fig. 1 C) non fissata a dare chiare «sagoma» (chiare da 2.5 mm).
- Rimontare la parte scaldante nel senso desiderato e avvitare le due viti (Fig. 1 D) con l'ausilio di una chiave «sagoma». Stringere le viti senza eccessiva.

SERVIZIO ASSISTENZA

L'apparecchio è esclusivamente destinato ad applicazioni professionali e deve essere utilizzato solo da persone debitamente addestrate al suo impiego. Per motivi di sicurezza, le riparazioni devono essere effettuate solo dallo fabbricante. In caso di mancato rispetto di quanto precedentemente indicato, l'utilizzatore sarà responsabile dei danni causati. Per ogni ulteriore informazione, consultare il rivenditore.
Prolungare sempre l'apparecchio su regolare ed in sicuro/stazione esterna. Riarmare, passaggio di vincoli, ecc.). Tenere pulito l'apparecchio esclusivamente utilizzando un panno asciutto per mantenerlo pulito.
Per qualsiasi altro problema, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore EXPRESS.
GUILBERT EXPRESS declina ogni responsabilità in caso di utilizzo del prodotto non rispettando conforme alle istruzioni per l'uso sopra descritte.

PL POLSKI Instrukcja użytkowania

DAOS Dekomizator gazowy nr kat. 114/1 - 114/2

WAŻNE!
Przed podłączeniem zasobnika z gazem dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia. Zachować instrukcję do późniejszego wglądu.

WSTĘP

- Moc znamionowa palnika: 34 g/h - 460 W - 1600 BTU/h (propan) 2bar (70 g/h przy 207 W).
- Demontowalny inżektor nr kat. 14401 (nieznaczone) - Wymiana inżektora: (Rys. 3 A1-A2-A3).
- Obręcz do garnków nr kat. 14020.
- Obręcz do osłon kuchni nr kat. 14001.

Nr kat. 114/1: Urządzenie zasilane gazem pod ciśnieniem bezpośrednim: butan/propan. Urządzenie powinien być używane wyłącznie z kartuszami gazowymi firmy EXPRESS nr kat. 440. Użycie innych zasobników gazu może być niebezpieczne. Użycie innych nabojów i gazem nie gwarantuje odpowiednich efektywności i bezpieczeństwa urządzenia.

Nr kat. 114/2: Urządzenie zasilane gazem pod ciśnieniem bezpośrednim: butan. Przy zasilaniem propanem, ustawić regulator 2 bar (nr kat. 662).

BEZPIECZEŃSTWO

- Przed podłączeniem zasobnika z gazem należy sprawdzić obecność i stan techniczny uszczelki zasobnika nabojów i rubinetu.
- Nie zasilać dekomizatora gazem pod ciśnieniem bezpośrednim.
- Nie zostawiać na dłuższy wyłączonego dekomizatora w pozycji skierowanej w dół.
- Nie używać dekomizatora z uszkodzonymi lub zużytymi uszczelkami. Nie używać dekomizatora nieszczelnego, uszkodzonego lub nieskutecznie działającego.
- W przypadku nieszczelności urządzenia (zapach gazu) należy natychmiast wyjechać na dwór, w przeciwnym wypadku ewentualne ulotnienie gazu, zapłon lub zatrucie/duszenie i uszkodzenie.
- Zasobnik z gazem należy wymienić w dobrze wietrzonym miejscu (najlepiej na zewnątrz), z dala od źródeł zapłonu, takich jak nieosłonięte płomienie, płomyki dysze/lampki, kuchenki gazowe/elektryczne, z dala od osób postronnych.
- Urządzenia należy ustawić z dala od materiałów łatwopalnych (w odległości 40 cm od sufitu i ściany).
- Używać tylko w wyskalowanych wentylowanych pomieszczeniach.
- Zapewnić ciągłe, prawidłowe spalanie w pomieszczeniu dobrze wentylowanym zgodnie z obowiązującymi przepisami, dla uniknienia powstawania mieszanin o zwiększonej zawartości gazu, w przypadku braku wentylacji.
- Nie kierować gazu w stronę ognia/lampki pilotowej/kuchenki.
- Uwaga: niektóre części zewnętrzne urządzenia mogą być bardzo gorące. Zabezpieczyć przed dziećmi.
- Urządzenie jest przeznaczone do pracy w trybie przerywanym. W zamyśle wygodnie nie należy go używać w trybie ciągłym i bez nadzoru.
- Nie używać węża elastycznego o długości przekraczającej 30 cm.
- Nie naciągać węża na skręcać.

MONTAŻ

Montaż węża do rebaksu, włącznic lub zawora nabojów z gazem: (Rys. 2B, 2C, 2D), patrz: Bezpieczeństwo - "Sprawdzanie szczelności".
Uwaga, szczelność połączenia urządzenia do węża z rebaksu do rebaksu zapewniają uszczelki metalowe! (Rys. 2B, 2C). Sprawdzić czy uszczelki nie są uszkodzone. Wkręcić ręcznie, a następnie dokręcić kluczem płaskim (ok. 1/2 obrotu). **Uwaga: dokręcić kluczem płaskim (moment obrotowy: 11 Nm).** Patrz: Bezpieczeństwo - "Sprawdzanie szczelności".
Przed podłączeniem urządzenia do nowego zasobnika z gazem sprawdzić obecność i poprawność uszczelki metalowej (Rys. 2A). Podłączyć urządzenie do zasobnika z gazem. Sprawdzić, czy urządzenie jest szczelnie podłączone do zasobnika z gazem.

UŻYTKOWANIE – URUCHAMIANIE

1. Nr kat. 114/1 - Otworzyć zawór nabojów z gazem (Rys. 2-B Rys. 1) a następnie otworzyć zawór na rękojeści (Rys. 2-A).
Nr kat. 114/2 - Otworzyć zawór nabojów z gazem (Rys. 2-A). Uwaga: Kształt nakrętki jest różny w zależności od kraju. N.B. Kształt śruby w zależności od krajowego rynku. Sposób połączenia może być w związku z tym różny.
2. Przy pierwszym użyciu przyciskać (Fig. 2 B-D-) bez podłączonego węża na opaski gazowej.
3. Przytrzymać zapalniczkę (EXPRESS nr kat. 5400) do wylotu palnika (Rys. 1-D) (zapalić). Zapalnik nie zadziałał, wymienić.
4. Pozostać 3 do 5 minut, aż urządzenie osiągnie prawidłową temperaturę.
5. Zawór na rękojeści (Rys. 2-A) pozwala na regulację temperatury.

WYŁĄCZANIE URZĄDZENIA

114/1: Po użyciu zamknąć najpierw zawór nabojów z gazem (Rys. 2-B), poczekać, na wygaszenie płomienia i następnie zamknąć zawór na rękojeści (Rys. 2-A).
114/2: Po użyciu zamknąć najpierw zasobnik z gazem i poczekać na wygaszenie płomienia.
Uwaga: Po zamknięciu zasobnika z gazem poczekać na wygaszenie palnika (30 s do 1 min).
Przed ułożeniem urządzenia poczekać, na jego całkowite wystygnięcie.

WYMIANA ZASOBNIKA Z GAZEM

Przed wykonaniem czynności sprawdzić, czy palnik zgaszony!, że urządzenie jest wyłączone.
Zasobnik z gazem wymieniać w przewietrzonym miejscu (najlepiej na dworze), z dala od źródeł zapłonu, takich jak: nieosłonięte płomienie, płomyki dysze/lampki, kuchenki gazowe/elektryczne, z dala od osób postronnych.
1. Sprawdzić, czy zasobnik z gazem jest zamknięty.
2. Odkręcić zawór nabojów z gazem / rebaksie.
3. Sprawdzić obecność i stan techniczny uszczelki.
4. Ponownie założyć nowy zasobnik z gazem / rebaksie do nowego zasobnika z gazem.

DBAŁA KONSERWACJA

Nigdy nie dokonywać zmian w urządzeniu.
- Dekomizator powinien być wymieniony, w szczególności, jeśli zauważysz pęknięcia (Rys. 3 A1).
- Sprawdzić palnik, w sposób następujący: (Rys. 1-B).
- Zalecane jest wygaszenie/wstępne ogrzewanie palnika (Rys. 1 C) przywyżej klacza zaciskającego imbusowego (2,5 mm).
- Zamontować dysze w odpowiednim kierunku i za pomocą klucza imbusowego przykręcić obydwie śruby (Rys. 1 D). Dokręcić z wyczuciem.

SERWIS PRZYGOTOWANY

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do profesjonalnego zastosowania i może być obsługiwane tylko przez osoby przeszkolone w jego użyciu. Ze względów bezpieczeństwa naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez producenta. W przypadku nieprzestrzegania tego zalecenia producent przestaje odpowiadać.
Należy zawsze chronić urządzenie przed wstrząsami i ekstremalnymi warunkami (płomienie, gorącym pożądanie itp.). Elementy zewnętrzne urządzenia należy czyścić wyłącznie suchą szmatką.
N.B. Pro-ta ekonomiczne dla ogólne, że nasza i dzielnica, ma dwie ewent ewentyda mm. Tylko zasob nazyta. Utilizacje un contenimento adeguato come gas gaduta. L'ingrom l'ipotesi che il decomizzatore in mmm de. E l'ennesimo. Il prodotto ancora. Disinfettare l'abbozzo e l'apparecchiatura.

CZ ČESKY Návod k použití

DAOS Plynový odrohovač Ref. 114 / 1 - 114 / 2

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ
Než jednotku přimontujete k plynové nádobě, pozorně si přečtěte tento návod k použití, abyste se seznámili s přístrojem. Tento návod k použití si uschovejte pro budoucí opětovné čtení.

ÚVOD

- Jmenovitý příkon plynoměr: 34 g/h - 460 W - 1600 BTU/h (propan) 2bar (70 g/h 207 W).
- Demontovatelný inżektor Art.14401 (neznacení) Výměna inżektoru: (Obr.3 A1-A2-A3).
- Obsoutěžná hlava pro hrnec Art.14020.
- Hlava na kouv Art.14001.

Art.114/1: Přístroj s přímým tlakem: butan/propan. Tento přístroj se smí používat pouze s plynovými kartušemi EXPRESS Art. 440. Jiné nebo nedovolené použití bez originálu EXPRESS. V případě použití jiných plynových kartuší není zaručena výkonnost ani spolehlivost přístroje.

Art.114/2: Přístroj s přímým tlakem: butan. V případě propanu použít regulátor tlaku 2bar (Art.662).

BEZPEČNOST

- Zkontrolujte přítomnost a datu trvanlivosti na kohoutu kartuše nebo na redukčním ventilu, než připevníte plynovou nádobu.
- Nepoužívejte zařízení/kouv po jiných osobách.
- Nenechávejte zařízení/kouv bez plynové nádoby (nebezpečí).
- Nepoužívejte přístroj s poškozenými nebo opotřebovanými těsněními. Nepoužívejte přístroj s netěsnostmi, poškozený nebo nefunkční.
- V případě úniku plynu z přístroje/plynové nádoby (zápach) jej okamžitě vyneste ven na volné místo větrané místo bez zdroje vznícení, kde bude možné zvětrat a opravit.
- Pokud chcete zkontrolovat těsnost přístroje, provádějte to venku. Nevyhledávejte úniky plynu s pomocí plamene, používejte mýdlovou vodu.
- Plynová nádoba se vyměňuje na místě dobře větraném místě (nejlépe venku), mimo zdroje zážehu: plameny, plameny dysze/zapalovací plameny, kuchyňské nebo elektrické vařiče, a mimo dalekO od ostatních osob.
- Přístroj se na povrchu pracovní desky nebo podlahy nepokládá, 40 cm od stěn a strop.
- Používejte jen v dostatečně odvětravých prostorech.
- Zkontrolujte, zda se přístroj používá v dobře odvětravém prostoru v souladu s národními předpisy, aby se zajistil přívod vzduchu pro hoření a zabránilo se vytváření směsí s nebezpečným obsahem nespálených plynu.
- Nikdy nesměřujte hořákem na jiné osoby/plameny/kuchyňské vařiče, zapalovací plameny nebo tepelné vodiče/ovoce ani na hořlavé materiály (hrozí nebezpečí vzniku požáru nebo otravy kouřem).
- Nechte zařízení v jednom pracovním cyklu (doba, kdy je zařízení v provozu) nejvýše 30 sec. Po ukončení pracovního cyklu nechte zařízení vychladnout.
- Nepoužívejte hadici delší než 30 cm.
- Vyvarujte se nárazům hadice/kouvu.

MONTÁŽ

Montáž hadice na redukcí ventil, nabojnéž nebo kohout kartuše: (Obr. 2B, 2C, 2D), viz «Kontrola těsnosti» kapitola «Bezpečnost».
Pozor, přesvědčte se, zda jsou uzavírací kroužky na redukcnímu ventilu (Obr. 2A, 2C) v dobrém stavu. Pokud ne, vyměňte. Ručně utáhněte, poté, **zabezpečte pomocí pomocí plochého klíče (utahovací moment: 11 Nm).** Viz «Kontrola těsnosti» kapitola «Bezpečnost».
Než připevníte plynovou nádobu, zkontrolujte, zda je gumové těsnění na redukcnímu ventilu (Obr. 2A) správně umístěno. Připevněte plynovou nádobu. Zkontrolujte, zda je připojení řádně přitaženo a těsnící.

POKYNY OPTIMÁLNÍ ŽIVOTNOSTI

Dekomizátory nikdy nepřimontujte na nikoliv čistých, ktiše tekoucí pri umístěnéhož, organizacja: ctrev, jakmile je ono podstavené i zvetřcizje: dekomizátory, zdroje, z nepřítomnosti dítěte, ohnivé, z nepřítomnosti osob. Nikdy nepřipojovat ani pomocných. Z hygienických tyto cívky. Ručitelný dismaltovací ne; z wetterpracovaní.
7 Kapitole prozaidmovej ocasuvaja nieje:
Proto pryzgoszamen do pryz: Spowodzi: Stan czystości Kiedy pracowania. W nie potrzeby wyczyści przy pomocy dracianej szczotki.

1. Dekoracyjnej cały

Dzmuchanej cały, na pożądać w specjalne do tego przeznaczonej kolor podstawowej. Dekoracja z przetrzepanie czyści i opuszcz, jeśli dzieciom amelioracyjnej pomocy pracowania. Kiedy pokojowej powietrzu W wyczyszczonej wyczyszczonej. Dzmuchanej wyczyszczonej. Dzmuchanej wyczyszczonej. Dzmuchan